




Van-ban-khac




ĐẠI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI NHẬT BẢN
EMBASSY OF THE S.R. OF VIETNAM IN JAPAN
CHỨNG NHẬN/HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia: VIỆT NAM
Country: Vietnam

Giấy tờ, tài liệu này
This public document

2. Do ông (bà):
Has been signed by: **AYAKO OGAWA** ký

3. Với chức danh:
Acting in the capacity of: **CÔNG CHỨC**
OFFICIAL

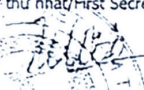
4. Và con dấu của:
Bears the seal/stamp of: **BỘ NGOẠI GIAO NHẬT BẢN**
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF JAPAN.
được chứng nhận/hợp pháp hóa lãnh sự
Certified


5. Tại: Tô-ki-ô
At: Tokyo

6. Ngày 16/08/2016
The (dd/mm/yyyy)

7. Cơ quan cấp: ĐÀI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI NHẬT BẢN
EMBASSY OF THE S.R. OF VIETNAM IN JAPAN

8. Số: 16/08/16-24
Nº

TL. Đại sứ/ Egr the Ambassador
Bí thư thứ nhất/ First Secretary

TRẦN HỮU THỌ



151
5
151



GIẤY CHỨNG NHẬN

Văn bản này chứng nhận rằng chữ ký được đóng dấu bên trên là của Phòng Công chứng, được cho phép bởi Phòng các vấn đề về Pháp Lý Tokyo và rằng Con Dấu Chính Thức được đóng trên chữ ký nêu trên là thật.

Ngày 16 tháng Tám năm 2016

Chikara SATO

Giám đốc Phòng các vấn đề về Pháp Lý

Cho mục đích hợp pháp hóa bởi lãnh sự quán nước ngoài tại Nhật Bản, văn bản này chứng nhận rằng Con Dấu đóng tại văn bản này là thật.

Ngày 16 tháng Tám năm 2016

[đã ký và đóng dấu]

Tokyo, **Ayako OGAWA**

Viên chức

Bộ Ngoại Giao

(Phòng dịch vụ Lãnh sự)



Tôi, Dương Hồng Ngọc, CMND số: 025346070 cấp ngày 02/10/2010 tại CA TP. Hồ Chí Minh, cam đoan đã dịch chính xác văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

I, Duong Hong Ngoc, holder of ID card No. 025346070 issued on 02/10/2010 by HCMC Police, do hereby declare that the foregoing is the true and exact Vietnamese translation of the English document attached hereto.

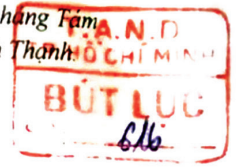
Ngày/Date: 23 / 8 / 2016

Người dịch /Translator


DUONG HONG NGOC

Ngày 23 tháng 08 năm 2016 (Bằng chữ: Ngày Hai Mươi Ba tháng Tám năm Hai Ngàn Không Trăm Mười Sáu) tại UBND Quận Bình Thạnh

Tôi: Trần Thanh Bình
Trưởng / Phó Phòng Tư Pháp Quận Bình Thạnh.



Chứng thực:

Bà: Dương Hồng Ngọc, là người đã ký vào bản dịch này trước mặt tôi.
On this day, 23 August 2016 (Saying: The Twenty third day of August in the year of Two Thousand and Sixteen), at the People's Committee of Binh Thanh District,

I, Trần Thanh Bình
Head / Deputy Head of Justice Office of Binh Thanh District,

Certifies that

Mrs. Duong Hong Ngoc has executed this translation in my presence.

Số Chứng thực / Certification No. 61. 8349

Quyển số / Book No.: 08 SCT/CKND

Ngày / Date: 23 -08- 2016



Trần Thanh Bình





TO WHOM IT MAY CONCERN
KÍNH GỬI CÁC CƠ QUAN HỮU QUAN

Re: *The certification of origin for printing machine Konica Minolta Bizhub Press C1100*
V/v: *Thư chứng nhận xuất xứ của máy in Konica Minolta Bizhub Press C1100*

We, the undersigned KONICA MINOLTA INC., located at 2-7-2 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-7015, Japan
Chúng tôi, ký tên dưới đây, KONICA MINOLTA INC., có địa chỉ tại 2-7-2 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-7015, Nhật Bản,

a corporation organized and existing under the laws of Japan.
một công ty được thành lập và hoạt động theo pháp luật của Nhật Bản.

hereby confirms that our Konica Minolta's factories in Japan have not manufactured and processed the industrial printer Konica Minolta Bizhub Press C1100 (hereinafter refer as "the printer C1100"). Some significant devices of the printer C1100 were produced in Japan, USA (e.g. Image controller IC-602, Toner, Developer etc.) and some accessories were produced in China. This printer C1100 is assembly processed by Konica Minolta's factory in China according to KONICA MINOLTA INC., standards. The printer C1100 is used worldwide: Japan, USA, Europe, China, India, Asia, Oceania, Middle East and South America.
bằng văn bản này xác nhận rằng, các nhà máy của Konica Minolta tại Nhật Bản không sản xuất và lắp ráp máy in công nghiệp hiệu Konica Minolta Bizhub Press C1100 (gọi tắt là "máy in C1100"). Một số thiết bị quan trọng của máy in C1100 được sản xuất tại Nhật Bản, Mỹ (ví dụ: Bộ điều khiển xử lý file IC-602C, Mực, Bột từ .v.v.) và một số phụ kiện khác được sản xuất tại Trung Quốc. Dòng máy in C1100 này được lắp ráp tại Nhà máy của Konica Minolta đặt tại Trung Quốc theo tiêu chuẩn của KONICA MINOLTA INC., Dòng máy in C1100 được sử dụng trên toàn cầu: như Nhật Bản, Mỹ, Châu Âu, Trung Quốc, Ấn Độ, Châu Á, Châu Đại Dương, Trung Đông và Nam Mỹ.

Sincerely/Trân trọng,
KONICA MINOLTA INC.,

Name/Người ký: **Shun Kambara**
Title/Chức danh: General Manager
Overseas Sales Division
Sales Operations

Date/Ngày: 10/08/2016



NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Marina Watanabe an agent of Shun Kambara who is authorized to sign to the attached document on behalf of KONIKA MINOLTA INC., stated in my presence that said Shun Kambara acknowledged to have signed the said document.

Dated this 16th day of August, 2016.



Keiichi Hirabayashi

NOTARY


3-1, Marunouchi 3-chome,

Chiyoda-ku, Tokyo

Tokyo Legal Affairs Bureau






ĐẠI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI NHẬT BẢN
EMBASSY OF THE S. R. OF VIETNAM IN JAPAN
CHỨNG NHẬN/HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia: VIỆT NAM
Country: Vietnam

Giấy tờ, tài liệu này
This public document

2. Do ông (bà):
Has been signed by: **AYAKO OGAWA** ký

3. Với chức danh:
Acting in the capacity of: **CÔNG CHỨC**
OFFICIAL

4. Và con dấu của:
Bears the seal/stamp of: **BỘ NGOẠI GIAO NHẬT BẢN**
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF JAPAN.
được chứng nhận/hợp pháp hóa lãnh sự
Certified

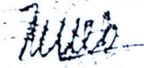
5. Tại: Tô-ki-ô
At: Tokyo

6. Ngày 16/08/2016
The (dd/mm/yyyy)

7. Cơ quan cấp:
By: **ĐẠI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI NHẬT BẢN**
EMBASSY OF THE S. R. OF VIETNAM IN JAPAN

8. Số: **16/08/16-24**
Nº

TL. Đại sứ/For the Ambassador
Bí thư thứ nhất/First Secretary


TRẦN HỮU THỌ



HỒ SƠ TÀI LIỆU PHỤC THẨM LẦN MỘT - 427

平成 28 年 登簿 第 1551 号

認 証



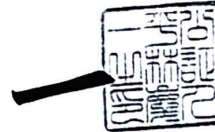
添付書面における作成名義人コニカミノルタ株式会社営業統括部海外営業部部長神原俊の代理人渡邊眞利菜は、当職の面前において本人が作成名義人の署名を自認していると陳述した。以下余白。

よって、これを認証する。

平成 28 年 8 月 16 日、本公証人役場において
東京都千代田区丸の内三丁目3番1号
東京法務局所属

公 証 人
Notary

平 林 慶 一



KEIICHI HIRABAYASHI

総公証 N9151665 号

証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
真実のものであることを証明する。

平成 28 年 8 月 16 日

東京法務局長

佐藤 主税



CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary,
duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal
appearing on the same is genuine.

Date Aug.16.2016

Chikara SATO
Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

For legalization by the foreign consul in
Japan, this is to certify that the Seal
affixed hereto is genuine.

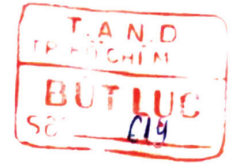
Date Aug.16.2016

A. Ogawa

Tokyo, _____ Ayako OGAWA

Official
Ministry of Foreign Affairs
(Consular Service Division)





GIẤY CHỨNG NHẬN CÔNG CHỨNG

Giấy này chứng nhận rằng Marina Watanabe, nhân viên thuộc quyền của Ngài Shun Kambara, người có quyền ký vào văn bản được đính kèm nhân danh và thay mặt KONIKA MINOLTA INC., tuyên thệ dưới sự chứng kiến của tôi rằng Ngài Shun Kambara thừa nhận đã ký văn bản được đề cập.

Đề ngày 16 tháng Tám năm 2016

[đã ký và đóng dấu]

Keiichi Hibarayashi

CÔNG CHỨNG VIÊN

3-1, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo

Phòng các vấn đề về Pháp Lý Tokyo





TO WHOM IT MAY CONCERN
KÍNH GỬI CÁC CƠ QUAN HỮU QUAN

Re: *The certification of origin for printing machine Konica Minolta Bizhub Press C1100*
V/v: *Thư chứng nhận xuất xứ của máy in Konica Minolta Bizhub Press C1100*

We, the undersigned KONICA MINOLTA INC., located at 2-7-2 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-7015, Japan
Chúng tôi, ký tên dưới đây, KONICA MINOLTA INC., có địa chỉ tại 2-7-2 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-7015, Nhật Bản,

a corporation organized and existing under the laws of Japan.
một công ty được thành lập và hoạt động theo pháp luật của Nhật Bản.

hereby confirms that our Konica Minolta's factories in Japan have not manufactured and processed the industrial printer Konica Minolta Bizhub Press C1100 (hereinafter refer as "the printer C1100"). Some significant devices of the printer C1100 were produced in Japan, USA (e.g. Image controller IC-602, Toner, Developer etc.) and some accessories were produced in China. This printer C1100 is assembly processed by Konica Minolta's factory in China according to KONICA MINOLTA INC., standards. The printer C1100 is used worldwide: Japan, USA, Europe, China, India, Asia, Oceania, Middle East and South America.
bằng văn bản này xác nhận rằng, các nhà máy của Konica Minolta tại Nhật Bản không sản xuất và lắp ráp máy in công nghiệp hiệu Konica Minolta Bizhub Press C1100 (gọi tắt là "máy in C1100"). Một số thiết bị quan trọng của máy in C1100 được sản xuất tại Nhật Bản, Mỹ (ví dụ: Bộ điều khiển xử lý file IC-602C, Mực, Bột từ .v.v.) và một số phụ kiện khác được sản xuất tại Trung Quốc. Dòng máy in C1100 này được lắp ráp tại Nhà máy của Konica Minolta đặt tại Trung Quốc theo tiêu chuẩn của KONICA MINOLTA INC., Dòng máy in C1100 được sử dụng trên toàn cầu: như Nhật Bản, Mỹ, Châu Âu, Trung Quốc, Ấn Độ, Châu Á, Châu Đại Dương, Trung Đông và Nam Mỹ.

Sincerely/Trân trọng,
KONICA MINOLTA INC.,

Name/Người ký: **Shun Kambara**
Title/Chức danh: General Manager
Overseas Sales Division
Sales Operations

Date/Ngày: 10/08/2016